



**HAL**  
open science

# Les représentations parentales obstacle ou non pour le plurilinguisme ? : les profils parentaux

Gina Valavanidou Ioannitou

► **To cite this version:**

Gina Valavanidou Ioannitou. Les représentations parentales obstacle ou non pour le plurilinguisme ? : les profils parentaux. Didactique du plurilinguisme. Les approches plurielles des langues et des cultures, , 1, PUR, pp.289, 2014, didactique du plurilinguisme, 9782753529137. hal-01493894

**HAL Id: hal-01493894**

**<https://hal.science/hal-01493894>**

Submitted on 23 Mar 2017

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# **Les représentations parentales obstacle ou non pour le plurilinguisme ? : les profils parentaux**

**Nom : IOANNITOU Gina**

**Statut : MCF**

**Institution de rattachement : Université du Maine**

## **1. Introduction**

Cet article s'interroge sur la place que l'institution scolaire et les familles donnent au plurilinguisme. Michel Candelier dans son article « *Résultats d'une enquête préliminaire sur la diversité linguistique en éducation: obstacles et solutions possibles* » propose des solutions pour l'éducation au plurilinguisme dans les établissements scolaires. Son article préconise que l'action des responsables doit s'orienter vers la mise en oeuvre d'une éducation au plurilinguisme, fondée sur l'ouverture à la diversité des langues et à la formation à la citoyenneté démocratique en vue d'une cohésion sociale. C'est en adoptant une politique linguistique démocratique en faveur de la diversité linguistique et culturelle – malgré les obstacles idéologiques et matériels qui existent - que l'on peut prendre en compte l'identité de tous les élèves.

J'exposerai les réflexions de Michel Candelier en les mettant en perspective avec les travaux théoriques sur la rationalité de l'action qui les prolongent. Je vais analyser les représentations parentales, au niveau de la description des éléments des politiques linguistiques des familles qui peuvent être considérées- ou non - comme obstacles au plurilinguisme, en les mettant en relation avec les profils parentaux établis, lors de ma thèse, selon la rationalité de l'agir. Cette mise en relation nous permettra de mieux cerner les choix de l'enseignement/apprentissage des langues à l'école et son lien avec l'acceptation de l'autre et de sa langue.

## **2. Les représentations des langues**

Comme le dit Michel « *Les représentations/attitudes des apprenants et des parents à propos des langues de ceux qui les parlent et des cultures auxquelles elles sont liées constituent un obstacle assez souvent cité* »<sup>1</sup>. Il est donc essentiel d'étudier les pratiques et les

---

<sup>1</sup> Candelier, 2000

représentations linguistiques familiales, afin de pouvoir identifier l'influence parentale sur les choix des langues de leurs enfants.

Dans le Guide l'on trouve le terme de l'idéologie linguistique « *qui fonde les argumentations dans les débats au sujet des langues* »<sup>2</sup> et détermine les opinions que l'on se fait des langues et de leur statut. L'idéologie est sociale. Elle traverse un groupe, une société, une époque. Mais si l'on s'intéresse à l'acteur comme individu, il faut prendre en compte ses représentations et ses croyances, qui marquent d'un part l'individualité – elles sont personnelles – et le social – elles font parti des idéologies. On peut repérer et étudier les représentations des acteurs dans leur discours, ou l'on trouve les déclarations de leur intention et des valeurs qu'ils attribuent aux langues. D'ailleurs M. Candelier nous offre une analyse des obstacles relevant des représentations selon les acteurs qui sont :

- les décideurs politiques et responsables éducatifs
- les apprenants et les parents (mais on s'intéresse à cet article uniquement à l'acteur « famille »)

### **3. La rationalité de l'agir**

Pour définir le concept d'action, on a recours aux théories de l'action en adoptant la définition de Weber qui définit l'agir comme « *un comportement humain quand et pour autant que l'agent ou les agents lui communiquent un sens subjectif.* »<sup>3</sup> Au sens visé de Weber correspond pour plusieurs sociologues, le concept de l'intention. On considère donc l'action comme un acte intentionnel et rationnel.

Dans son analyse de l'action, Weber propose une catégorisation qui repose sur quatre types fondamentaux d'action, qui peut être d'ordre *traditionnel*, *affectuel*, *rationnel en valeurs* ou *rationnel en finalité*.

Ces types d'action ont été corrélées à des profils d'agir parental sur les politiques linguistiques des familles et c'est à ceux profils qu'on porte un peu plus d'attention dans cet article, afin de mieux comprendre la façon dont les représentations parentales deviennent – ou non - l'obstacle majeure du plurilinguisme.

---

<sup>2</sup> Beacco JC et Byram M, 2003, *Le guide*

<sup>3</sup> Weber, 1996

#### **4. Les profils de l'agir parental**

Dans la recherche sur les politiques linguistiques des familles en Grèce, le but était de démontrer l'intentionnalité de l'agir humain, afin de rechercher le sens attribué par les parents à leurs actions, et mieux comprendre ce qui les sous-tend.

Pour cela la catégorisation faite - après l'analyse des données des 300 questionnaires et de plus d'une vingtaine d'entretiens avec les parents - repose sur la conception wébérienne de l'activité humaine, répartie selon les quatre types d'intentionnalité. Malgré le fait que ces profils ont été établis pour les parents en Grèce, il me semble qu'ils sont universels, parce qu'ils illustrent le conditionnement de l'individu par son milieu social. Cependant, à l'intérieur même de chaque catégorie, on observe de nombreuses fluctuations, qui prouvent que les choix individuels paraissent parfois variables et irréductibles à des schémas déterministes trop rigides. A l'évidence, ces choix peuvent aussi être interprétés selon une autre perspective, celle de l'agir individuel créatif, « *l'accent étant ainsi mis sur la créativité de toute expérience* » et le caractère chargé de sens que les parents attribuent à leurs actions.

Les quatre types de profils de l'agir se présentent comme suit.

##### ***4.1. Agir de façon rationnelle en finalité utilitariste, fins réfléchies***

Ce profil de l'agir serait celui des parents de milieux sociaux favorisés, ayant un revenu élevé, une profession de niveau cadre, des moyens financiers supérieurs aux autres. Ce qui caractérise ce profil, ce sont les représentations utilitaristes attribuées à l'apprentissage de langues : représentations des langues comme utiles pour la communication et la profession. L'apprentissage des langues est aussi représenté comme donnant accès à la culture de l'autre, mais après avoir acquis un niveau « natif » dans cette langue. Les langues servent de moyens pour faire des études universitaires et post universitaires. Ces parents se sentent suffisamment investis dans leur identité socioprofessionnelle et cherchent à se positionner par rapport à leur groupe dans leurs choix des langues (majoritairement ils choisissent l'anglais à un niveau natif). Leur intention est marquée par le souci de distinction : l'apprentissage de langue « sert » à ce que leurs enfants se distinguent – par les études ou par leur profession – des enfants des autres familles. Tous leurs actions indiquent que ces familles ont un comportement social quotidien qui se situe dans un espace privilégié et font des choix élitistes

(écoles privées, cours particuliers) ce qui montre une sorte de distance vis-à-vis des principes démocratiques et la valeur du plurilinguisme.

#### ***4.2. Agir de façon rationnelle en valeurs***

Ce profil d'agir pourrait être celui d'un parent d'origine du pays ou migrant, déraciné de la culture sociétale, qui a développé une sorte d'autonomie par rapport aux valeurs modernistes et utilitaristes, parent qui a eu une éducation (universitaire la plupart du temps), mais dont les conditions de vie actuelle, du fait soit d'un changement de pays, soit d'un changement de situation de vie, sont dégradées. La famille appartient à un milieu défavorisé, rencontrant ainsi des difficultés financières. Ce qui caractérise ce profil de l'agir, c'est la mise en avant des valeurs non utilitaristes de l'apprentissage de langues. Ces parents ont une attitude sereine et détendue avec toutes les langues de l'Europe et une attitude envers les autres non conflictuelle. L'apprentissage des langues est conçu comme un outil indispensable dans le monde actuel. On peut penser que ces familles ont un comportement social quotidien qui met en avant l'éducation de l'enfant comme une personne réfléchie, qui ne ressemble pas à « *une foule innombrable d'hommes semblables et égaux, qui tournent sans repos sur eux-mêmes pour se procurer de petits et vulgaires plaisirs, dont ils remplissent leur âme* ». <sup>4</sup> Vu le contexte socio-économique défavorable de ces parents, les ambitions de ces parents font place au choix d'une éducation qui met en avant les valeurs d'honnêteté et de réussite des enfants, réussite plutôt dans leur vie privée que dans la vie professionnelle.

#### ***4.3. Agir de façon « affectuelle », en fonction de sentiments et de passions***

On peut constater dans ce groupe l'influence de contraintes sociales liées à un désavantage socioculturel ; ces familles cumulent des handicaps susceptibles d'orienter leurs choix des langues. Elles s'inscrivent dans un milieu social d'origine qui appartient à la classe ouvrière non qualifiée et n'ont pas fait d'études supérieures. Les raisons qu'ils donnent pour leurs choix touchent beaucoup aux sentiments qu'ils ont pour leurs enfants et à l'effort de lutter contre la pauvreté. L'apprentissage des langues est représenté comme un outil indispensable dans le monde actuel pour assurer une ascension sociale de l'enfant. La langue la plus apprise est l'anglais et faute de moyens financiers ces parents font des choix restreints dans l'apprentissage des langues pour leurs enfants. Ce qui rappelle l'autre obstacle mentionné dans

---

<sup>4</sup> Mill J.-S., 1990, *De la liberté*, p. 57.

l'article de M. Candelier, l'obstacle financier. Vu le contexte socio-économique défavorable, les ambitions de ces parents font place au choix d'une éducation où les enfants choisissent ce qu'ils veulent faire, pour l'apprentissage de langues ou la profession future, parce que eux, n'ont pas confiance à eux-mêmes et à leurs choix pour assurer l'avenir de l'enfant.

#### ***4.4. Agir de façon traditionnelle, en fonction d'habitudes et de coutumes***

Issues de la classe moyenne, ces familles sont caractérisées par un agir en fonction des habitudes et des coutumes, pour une meilleure correspondance à celles surtout de leur groupe professionnel. Il est intéressant de constater que les parents réunis sous ce type de l'agir, sont les familles proches du milieu scolaire (enseignants en grande majorité) qui sont marqués par leur sentiment d'appartenance au milieu éducatif. Les autres parents du groupe (non enseignants), défendent un modèle dans lequel les parents semblent subordonnés aux normes sociales et s'adaptent à ce que « toutes les familles font ». Ce profil parental est caractérisé par une pluralité de valeurs du groupe : dévouement à sa profession, valeurs utilitaristes des langues, valeurs de l'éducation scolaire. Les langues sont souvent présentées comme utiles et l'enseignement / apprentissage des langues à l'école comme insatisfaisant. Par conséquent on remarque un suivisme dans leurs choix des langues, qui socialement ne permet pas le changement.

### **5. Pour l'acceptation du plurilinguisme**

L'essai d'identifier les « idéaux types » et créer les profils d'agir parental est le fruit d'une abstraction conceptuelle, un outil de caractérisation de tendances des familles qui le composent, mais en aucun cas, il ne peut décrire la créativité de l'agir parental, ni ce « *quelque chose de spécifique [qu'on a] à donner aux autres.* »<sup>5</sup>

Ces quatre profils mettent en évidence le rôle fondamental des représentations et croyances individuelles. Qu'il s'agit des représentations utilitaristes des langues, des croyances qui sont fondées plus sur les sentiments ou les habitudes, il semble clair qu'elles deviennent un obstacle pour la promotion du plurilinguisme et l'acceptation de l'autre et de sa langue.

C'est dans ces contextes familiaux et éducatifs, que nous avons décrit plus haut, que nos enfants grandissent et apprennent les langues. Dans ces villes et villages du monde où les

---

<sup>5</sup> Joas H., 1992, *La créativité de l'agir*, p. 151.

parents éduquent leurs enfants et transmettent le capital social et culturel de la famille. Comme M. Candelier l'a dit <sup>6</sup>: nos villes, nos quartiers, nos écoles ont changé. L'école n'a plus une voix, elle en a de diverses. Et si nos représentations et croyances guident nos actions, il est temps que celles-ci évoluent dans le sens de l'éducation au plurilinguisme et pluriculturalisme. En acceptant la diversité de nos villes, nous acceptons la diversité de nos citoyens et nous avançons vers la cohésion sociale et l'acceptation du plurilinguisme.

C'est parce qu'ils ont compris cela que des chercheurs et enseignants de plusieurs pays européens, ont mis en oeuvre, une approche qu'ils ont appelée 'éveil aux langues', amenant chaque élève à travailler sur plusieurs dizaines de langues, de tout statut – régionales ou nationales, autochtones ou de migrants, de l'environnement immédiat ou éloigné- que l'école ait ou non, par ailleurs, l'ambition de les enseigner.

Ils ont pu ainsi montrer, la réalité des effets attendus sur les représentations et aptitudes des élèves. En effet leurs représentations évoluent dans le sens de l'acceptation de la langue et de la culture de l'autre.

C'est ainsi que l'enfant, la famille, les enseignants et tout citoyen peuvent tirer parti de la richesse qu'offre la diversité linguistique et culturelle présente dans nos villes. C'est ainsi que l'on peut espérer en une diversification dans l'apprentissage des langues et en une évolution des croyances parentales qui guident leurs choix vers le plurilinguisme.

### **Bibliographie :**

Beacco, J.-C., & Byram, M., 2003, *Le guide, Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. Strasbourg, Conseil de l'Europe

Baudouin, J-M. et Friedrich, J., 2001, *Théories de l'action et éducation*. Bruxelles, De Boeck.

Bawin-Legros, B., 1996, *Sociologie de la famille*. Bruxelles, De Boeck.

Candelier M., Ioannitou G., Omer D et MT Vasseur, 2008, *Conscience du plurilinguisme*, PUR

Candelier M., 2005, *L'Eveil aux langues à l'école primaire*, Bruxelles : De Boeck.

---

<sup>6</sup> M. Candelier, 2005, *L'éveil aux langues*

Candelier M., 2000, « Résultats d'une enquête préliminaire sur la diversité linguistique en éducation : obstacles et solutions possibles », La diversité linguistique en faveur de la citoyenneté démocratique en Europe, Actes de la Conférence d'Innsbruck, 10-12 mai 1999, Conseil de la coopération culturelle, Comité de l'Education, p. 95-104.

Joas H., 1992, *La créativité de l'agir*, Cerf, Paris.

Ioannitou G., 2009, Les politiques linguistiques des familles en Grèce : croyances et actions parentales, ANRT, Lille, ISBN 978-2-7295-7544-1.

Ioannitou, G., 2009, « Les théories de l'action comme cadre interprétatif des politiques linguistiques ». *Recherches en didactique des langues, Cahiers de l'ACEDLE*, volume 6 n°1, p.119-130.

Mill J.-S., 1990, *De la liberté*

Ricento, T. (2006). *An Introduction to Language Policy*. London, Blackwell publishing.

Weber M., 1996, « Types d'autorité » in *Psychologie Sociale*, dir. Lévy A., Dunod, Paris.